

31996L0060

L 266/1

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

18.10.1996

ДИРЕКТИВА 96/60/ЕО НА КОМИСИЯТА
от 19 септември 1996 година
за изпълнение на Директива 92/75/ЕИО на Съвета относно енергийното етикетиране на битови
комбиниранни перални и сушилни машини

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 92/75/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 г. относно посочване на консумацията на енергия и други ресурси от домакински уреди в етикети и стандартна информация, свързана с продуктите ⁽¹⁾, и по-специално членове 9 и 12 от нея,

като има предвид, че електропотреблението на комбинираните перални и сушилни машини представлява значителна част от общото търсене на енергия в Общността; като има предвид, че съществуват значителни възможности за намаляване на енергопотреблението от такива уреди;

като има предвид, че по-добрите резултати при изпирането често пъти изискват по-голямо потребление на вода и енергия; като има предвид, че информацията за резултатите при изпирането от уреда е полезна за оценка на информацията относно неговото потребление на енергия и вода; като има предвид, че това ще подпомогне потребителите при избора на уред, който съответства на рационалното използване на енергията;

като има предвид, че Общността, потвърждавайки своята заинтересованост от Международна стандартизационна система, която да създаде стандарти, практически използвани от всички партньори в международната търговия и отговарящи на изискванията на политиката на Общността, приканва европейските стандартизационни организации да продължат своето сътрудничество с международните организации в областта на стандартизацията;

като има предвид, че Европейският комитет по стандартизация (CEN) и Европейският комитет по електротехническа стандартизация (Cenelec) са органите, които са признати за компетентни да приемат хармонизирани стандарти в съответствие с общите насоки за сътрудничество между Комисията и посочените два органа,

подписани на 13 ноември 1984 г.; като има предвид, че по смисъла на настоящата директива хармонизиран стандарт означава приета от Cenelec техническа спецификация (европейски стандарт или документ за хармонизация на основата на предоставен от Комисията мандат съгласно разпоредбите на Директива 83/189/ЕИО на Съвета от 28 март 1983 г. за процедурата във връзка с предоставянето на информация в областта на техническите стандарти и правилници ⁽²⁾, последно изменена с Директива 96/139/ЕИО на Комисията ⁽³⁾, и на основата на посочените общи насоки;

като има предвид, че предвидените в настоящата директива мерки съответстват на становището на комитета, създаден съгласно член 10 от Директива 92/75/ЕИО,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

1. Настоящата директива се прилага към битови комбиниранни перални и сушилни машини с електрозахранване. Изключват се уреди, които могат да ползват и други източници на енергия.

2. Изискваната по настоящата директива информация се измерва в съответствие с хармонизираните стандарти, чиито номера са публикувани в *Официален вестник на Европейските общности* и за които държавите-членки са публикували номерата на националните стандарти, транспониращи съответните хармонизирани стандарти. В целия текст на директивата всички разпоредби, които изискват предоставяне на информация във връзка с шума, се прилагат в случаите, когато такава информация се изисква съгласно член 3 от Директива 86/594/ЕИО на Съвета ⁽⁴⁾. Тази информация, когато се изисква, се измерва в съответствие с посочената директива.

⁽¹⁾ ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 16.

⁽²⁾ ОВ L 109, 26.4.1983 г., стр. 8.

⁽³⁾ ОВ L 32, 10.2.1996 г., стр. 31.

⁽⁴⁾ ОВ L 334, 6.12.1986 г., стр. 24.

3. Посочените в параграф 2 хармонизирани стандарти се разработват в рамките на възложен от Комисията мандат съгласно Директива 83/189/ЕИО.

4. В настоящата Директива използваните изрази са по смисъла на Директива 92/75/ЕИО, освен ако контекстът не изисква друго.

Член 2

1. Посочената в член 2, параграф 3 от Директива 92/75/ЕИО техническа документация включва:

- наименование и адрес на доставчика,
- общо описание на уреда, което е достатъчно за неговото еднозначно идентифициране,
- информация, включително чертежи, при необходимост, за основните проектни характеристики на модела и по-конкретно особеностите, които имат значително влияние върху потреблението на енергия,
- справки за съответните измервателни изпитания, проведени в хода на изпитвателните процедури от хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2,
- указания за експлоатацията, ако има такива.

2. Посоченият в член 2, параграф 1 от Директива 92/75/ЕИО етикет се оформя съгласно приложение I към настоящата Директива. Етикетът се поставя от външната страна отпред или отгоре на уреда, така че да бъде ясно видим и да не бъде пропуснат.

3. Съдържанието и форматът на фиша по член 2, параграф 1 от Директива 92/75/ЕИО се конкретизират съгласно приложение II към настоящата Директива.

4. В случаите по член 5 от Директива 92/75/ЕИО и в случаите, когато предложението за продажба, отдаване под наем или продажба на лизинг се прави чрез печатно съобщение, като например заявка по пощата чрез каталог, печатното съобщение трябва да включва цялата информация, посочена в приложение III към настоящата директива.

5. Класът на енергийната ефективност на уреда и класът на пералните показатели се конкретизират съгласно приложение IV.

Член 3

Държавите-членки предприемат всички необходими мерки, за да гарантират изпълнението на всички задължения по настоящата

директива от страна на всички доставчици и търговци с място на установяване на тяхната територия.

Член 4

1. Държавите-членки приемат и обнародват необходимите закони, подзаконови и административни актове за изпълнение на настоящата директива до 15 юли 1997 г. Те незабавно информират Комисията за това. Посочените разпоредби влизат в сила от 1 август 1997 г.

Същевременно обаче, държавите-членки допускат до 31 януари 1998 г.:

- предлагането на пазара, пускането за пръв път на пазара и/или излагането на стоки,
- разпространението на посочените в член 2, параграф 4

печатни съобщения, които не отговарят на изискванията на настоящата директива.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на разпоредбите от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директивата.

Член 5

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след датата на публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейските общности*.

Член 6

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 19 септември 1996 година.

За Комисията

Christos PAPOUTSIS

Член на Комисията

Разработване на етикета

1. Етикетът се изписва на съответната езикова версия, избрана от следните илюстрации:

Energy

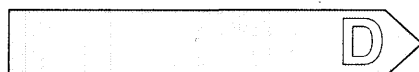
Washer-drier

Manufacturer

Model

Logo
A B C
1 2 3

More efficient



Less efficient



Energy consumption kWh
(to wash and dry a full capacity
wash load at 60 °C)

X.YZ

Washing (only) kWh

X.YZ

Actual energy consumption will depend
on how the appliance is used

Washing performance

A: higher G: lower
Spin speed (rpm)

A B **C** D E F G

1 100

Capacity Washing
(cotton) kg Drying

y.z**y.z**

Water consumption (total) l

yx

Noise
(dB(A) re 1 pW)

Washing
Spinning
Drying

xyz
xyz
xyz

Further information is contained
in product brochures



Norm EN 50229
Washer-drier Label Directive No 96/XX/EC

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI

XII

Energía

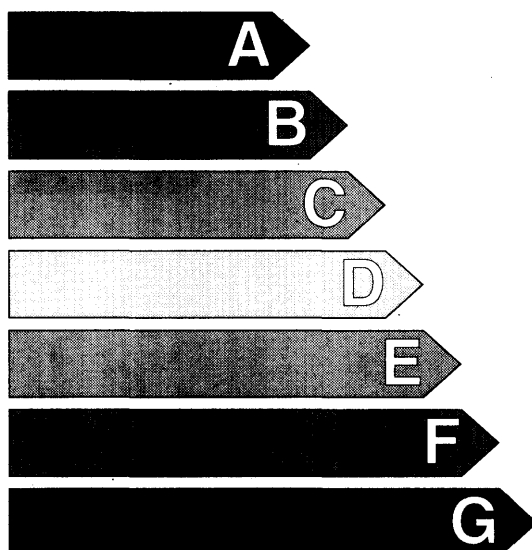
Lavadora-
secadora

Fabricante

Modelo

Logo
A B C
1 2 3

Más eficiente



Menos eficiente

Consumo de energía kWh

(Lavado y secado de la
capacidad total de lavado a 60 °C)

X.YZ

(sólo) Lavado kWh

X.YZ

El consumo real depende de las condiciones
de utilización del aparato

Eficacia de lavado

A: más alto G: más bajo

Velocidad de centrifugado (rpm)

A B **C** D E F G

1 100

Capacidad Lavado
en kg de algodón Secado

y.z

y.z

Consumo total de agua l

yx

Ruido
[dB(A) re 1 pW]

Lavado
Centrifugado
Secado

xyz

xyz

xyz

Ficha de información detallada en
los folletos del producto

Norma EN 50229
Directiva 96/60/CE sobre etiquetado
de lavadoras-secadoras combinadas



Energi

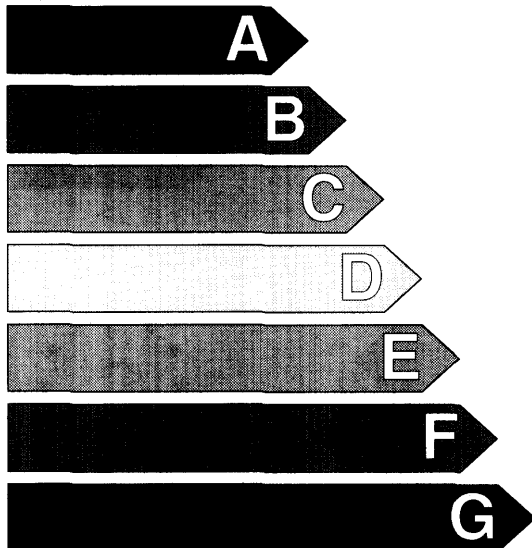
Vaske-/
tørremaskine

Mærke

Model

Logo
A B C
1 2 3

Lavt forbrug



Højt forbrug

Energiforbrug kWh

(Ved en 60 °C vask af den maksimale anbefalede mængde tøj og tørring heraf)

X.YZ

Vask & centrifugering kWh

Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvordan apparatet benyttes

X.YZ

Vaskeevne

A: høj

G: lav

Centrifugeringshastighed (omdr./min.)

A B **C** D E F G

1 100

Kapacitet

(bomuld) kg

Vask

Tørring

y.z

y.z

Vandforbrug (total)

l

yx

Lydeffektniveau

dB(A) (Støj)

Vask

Centrifugering

Tørring

xyz

xyz

xyz

Brochurerne om produktet
indeholder yderligere oplysninger



Standard EN 50229
Direktiv 96/60/EF om energimærkning
af vaske-/tørremaskiner

Energie

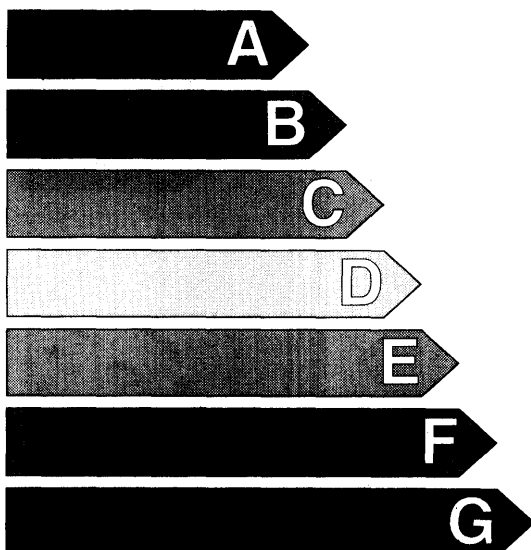
Wasch-Trockenautomat

Hersteller

Modell

Logo
A B C
1 2 3

Niedriger Energieverbrauch



Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch kWh
(für Waschen und Trocknen
der vollen Waschkapazität)

X.YZ

Waschvorgang (allein) kWh

X.YZ

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt
von der Art der Nutzung des Gerätes ab

Waschwirkung

A: besser G: schlechter
Schleuderdrehzahl (U/min)

A B **C** D E F G
1 100

Füllmenge Waschen
(Baumwolle) kg Trocknen

y.z
y.z

Wasserverbrauch (total) l

yx

Geräusch
(dB(A) re 1 pW)

Waschen
Schleudern
Trocknen

xyz
xyz
xyz

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben
ist in Prospekten enthalten



Norm EN 50229
Richtlinie 96/60/EG Wasch-Trockenautomatenetikett

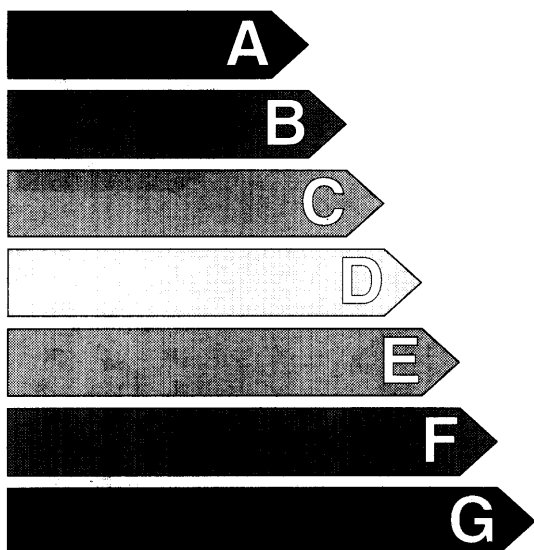
Ενέργεια

Πλυντήριο
-στεγνωτήριο

Κατασκευαστής
Μοντέλο

ⓧ ⓪ Ⓜ Ⓢ
A B C
1 2 3

Περισσότερο αποδοτικό



B



Λιγότερο αποδοτικό

Κατανάλωση Ενέργειας kWh
(να πλύνει και να στεγνώσει τη μέγιστη
χωρητικότητα πλυσίματος στους 60 °C)

X.YZ

Πλύσιμο (μόνο) kWh

X.YZ

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από
τον τρόπο χρήσεως της συσκευής

Βαθμός πλυσίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)

A B **C** D E F G
1 100

Χωρητικότητα Πλύσιμο
(βαμβακερά) σε kg Στέγνωμα

y.z

y.z

Κατανάλωση νερού (Συνολικά) ℓ

y.x

Θόρυβος
[dB(A) ανά 1pW] Πλύσιμο
Στύψιμο
Στέγνωμα

xyz

xyz

xyz

Μια κάρτα με πληροφοριακές
λεπτομέρειες



Πρότυπο EN 50229
Οδηγία 96/60/ΕΚ για τις ετικέτες
στα πλυντήρια-στεγνωτήρια ρούχων

Énergie

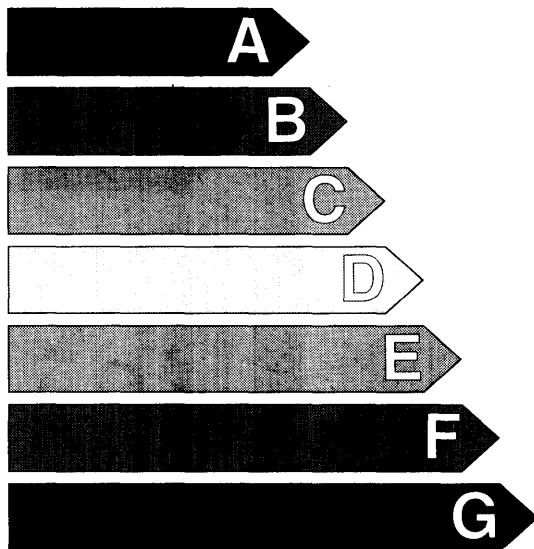
Lavante
-séchante

Fabricant

Modèle

Logo
A B C
1 2 3

Économe



Peu économe

Consommation d'énergie kWh
(pour laver et sécher
la capacité totale de lavage à 60 °C)

X.YZ

Lavage (seulement) kWh

X.YZ

La consommation réelle dépend
des conditions d'utilisation de l'appareil

Efficacité de lavage

A: plus élevée G: plus faible
Vitesse d'essorage (trs/min)

A B **C** D E F G
1 100

Capacité
(coton) kg

Lavage
Séchage

y.z
y.z

Consommation d'eau (totale) l

yx

Bruit
[dB(A) re 1 pW]

Lavage
Essorage
Séchage

xyz
xyz
xyz

Une fiche d'information
détaillée figure dans la brochure

Norme EN 50229
Directive 96/60/CE
relative à l'étiquetage des lavantes-séchantes



Energia

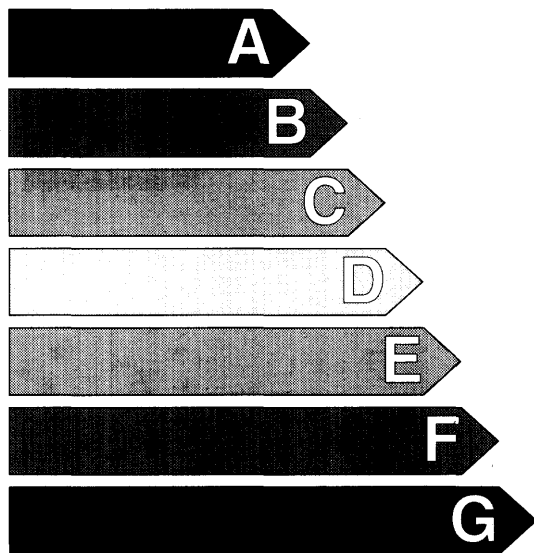
Lavasciuga

Costruttore

Modello

Logo
A B C
1 2 3

Bassi consumi



Alti consumi

Consumo di energia kWh
*(per lavare ed asciugare
un carico di lavaggio completo a 60 °C)*

X.YZ

Lavaggio (solo) kWh

X.YZ

Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato

Efficacia del lavaggio

A: alta G: bassa
Velocità di centrifugazione (gpm)

A B **C** D E F G

1 100

Capacità Lavaggio
(cotone) kg Asciugatura

y.z

y.z

Consumo di acqua (totale) l

yx

Rumorosità
[dB(A) re 1 pW]

Lavaggio
Centrifugazione
Asciugatura

xyz

xyz

xyz

Gli opuscoli illustrativi
contengono una scheda particolareggiata



Norma EN 50229
Direttiva 96/60/CE sull'etichettatura delle lavasciuga

Energie

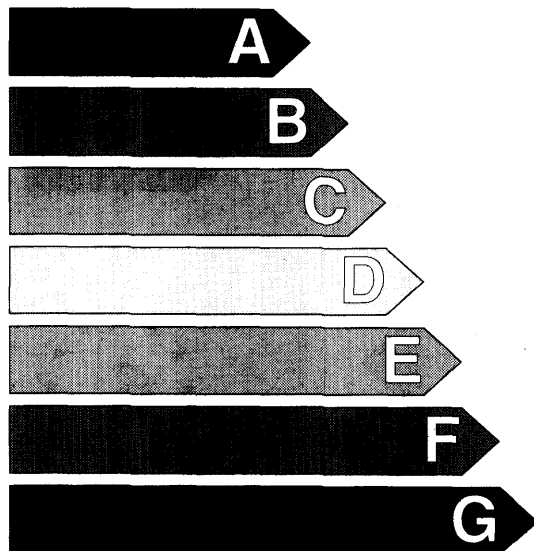
Was-droogcombinatie

Fabrikant

Model

Logo
A B C
1 2 3

Efficiënt



B



Inefficiënt

Energieverbruik kWh
(om een volle capaciteit op 60 °C
te wassen en te drogen)

X.YZ

(enkel) om te wassen kWh

X.YZ

Het werkelijke verbruik wordt bepaald door
de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

Wasresultaat

A: goed G: matig
Centrifugeersnelheid (tpm)

A B **C** D E F G
1 100

Capaciteit Wassen
(katoen) kg Drogen

y.z

y.z

Waterverbruik (totaal) l

yx

Geluidsniveau

(dB(A) re 1 pW)

Wassen
Centrifugeren
Drogen

xyz

xyz

xyz

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochure
over het apparaat



Norm EN 50229
Richtlijn 96/60/EG (etikettering was-droogcombinaties)

Energia

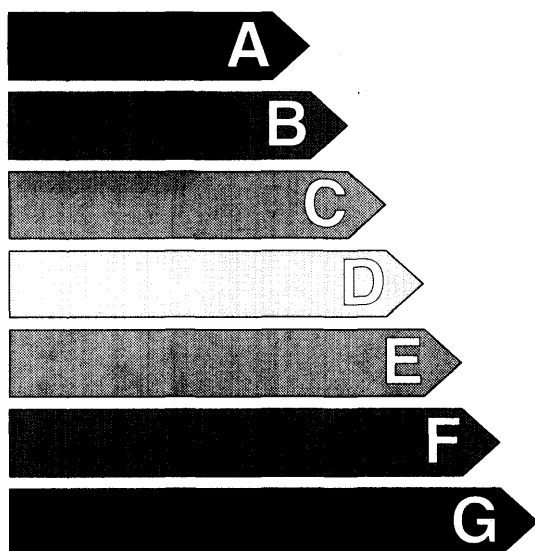
Máquina de lavar
e secar roupa

Fabricante

Modelo

Logo
A B C
1 2 3

Mais eficiente



Menos eficiente

B



Consumo de energia kWh
(Lavagem e secagem da
capacidade máxima a 60 °C)

X.YZ

Lavagem (unicamente) kWh

X.YZ

O consumo real de energia dependerá
das condições de utilização do aparelho

Eficiência de lavagem

A: mais elevada G: mais baixa
Velocidade de centrifugação (rpm)

A B **C** D E F G

1 100

Capacidade Lavagem
(algodão) kg Secagem

y.z

y.z

Consumo de água (total) l

yx

Nível de ruído
[dB(A) re 1 pW]

Lavagem
Centrifugação
Secagem

xyz

xyz

xyz

Ficha pormenorizada no
folheto do produto

Norma EN 50229
Directiva 96/60/CE relativa à etiquetagem
de máquinas de lavar e secar roupa



Energia

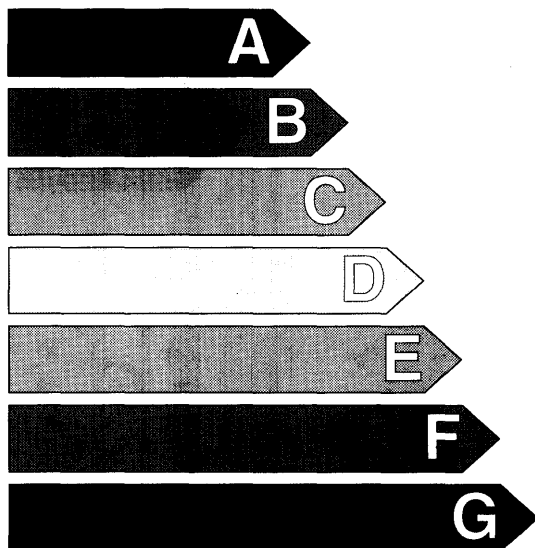
Kuivaava
pyykinpesukone

Tavarantoimittaja

Malli

Logo
A B C
1 2 3

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava

Energiankulutus kWh
(Täyden koneellisen pesu 60 °C:ssa
ja kuivaus)

X.YZ

Pelkkä pesuohjelma kWh

X.YZ

Todellinen kulutus riippuu
laitteen käyttötavoista

Pesutulos

A: hyvä G: huono
Linkousnopeus (kierr./min)

A B **C** D E F G

1 100

Täyttömäärä Pesu
(puuvilla) kg Kuivaus

y.z

y.z

Kokonaisvedenkulutus l

yx

Ääni
(dB(A) re 1 pW)

Pesu
Linkous
Kuivaus

xyz
xyz
xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja

Standardi EN 50229
Kuivaavien pyykinpesukoneiden
merkintöjä koskeva direktiivi 96/60/EY



Energi

Tvätt-tork

Leverantör

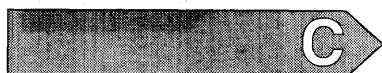
Modell

Logo

A B C

1 2 3

Låg förbrukning



Hög förbrukning

Energiförbrukning kWh

(för tvätt och tork av
fullastad maskin i 60 °C)

X.YZ

Endast tvätt kWh

X.YZ

Verklig förbrukning beror
på hur apparaten används

Tvätteffekt

A: bättre G: sämre
Centrifugeringshastighet (varv/min)

A B C D E F G

1 100

Kapacitet Tvätt
(bomull) kg Torkning

y.z

y.z

Vattenförbrukning (total) l

yx

Buller
(dB(A) re 1 pW)

Tvätt
Centrifugering
Torkning

xyz

xyz

xyz

Produktbroschyrerna
innehåller ytterligare information.

Standard EN 50229
Direktiv 96/60/EG om märkning
av kombinerade tvättmaskiner/torktumlare



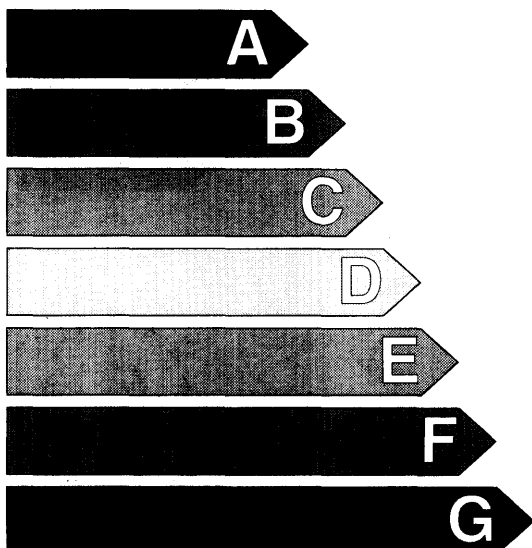
Énergie

Lavante-séchante
Was-droogcombinatie

Fabri^cant
Mod^èle

Logo
A B C
1 2 3

Économe/Efficiënt



Peu économe/Inefficiënt

Consommation
d'énergie kWh
*(pour laver et sécher la capacité
totale de lavage à 60 °C)*

Energieverbruik kWh
*(Om een volle capaciteit op 60 °C
te wassen en te drogen)*

Lavage
(seulement) kWh
*La consommation réelle dépend des
conditions d'utilisation de l'appareil*

(enkel)
om te wassen kWh
*Het werkelijke verbruik wordt
bepaald door de wijze waarop het
apparaat wordt gebruikt*

X.YZ

X.YZ

Efficacité de lavage/Wasresultaat

A: plus élevée/goed

G: plus faible/matig

Vitesse d'essorage (trs/mn) / Centrifugeersnelheid (tpm)

A B **C** D E F G

1 100

Capacit^é (coton)
eit (katoen)

Lavage/Wassen

kg

Séchage/Drogen

y.z

y.z

Consommation d'eau (totale)
Waterverbruik (totaal)

yx

Bruit/Geluidsniveau
[dB(A) re 1 pW]

Lavage/Wassen
Essorage/Centrifuger
Séchage/Drogen

xyz
xyz
xyz

Une fiche d'information
détailée figure dans la
brochure

Nadere gegevens zijn
opgenomen in de brochure
over het apparaat

Norme EN 50229
Directive 96/60/CE relative
à l'étiquetage des lavantes-
séchantes

Norm EN 50229
Richtlijn 96/60/EG
(etikettering was-droogcombinaties)



2. Следните бележки определят информацията, която трябва да бъде включена:

Бележка:

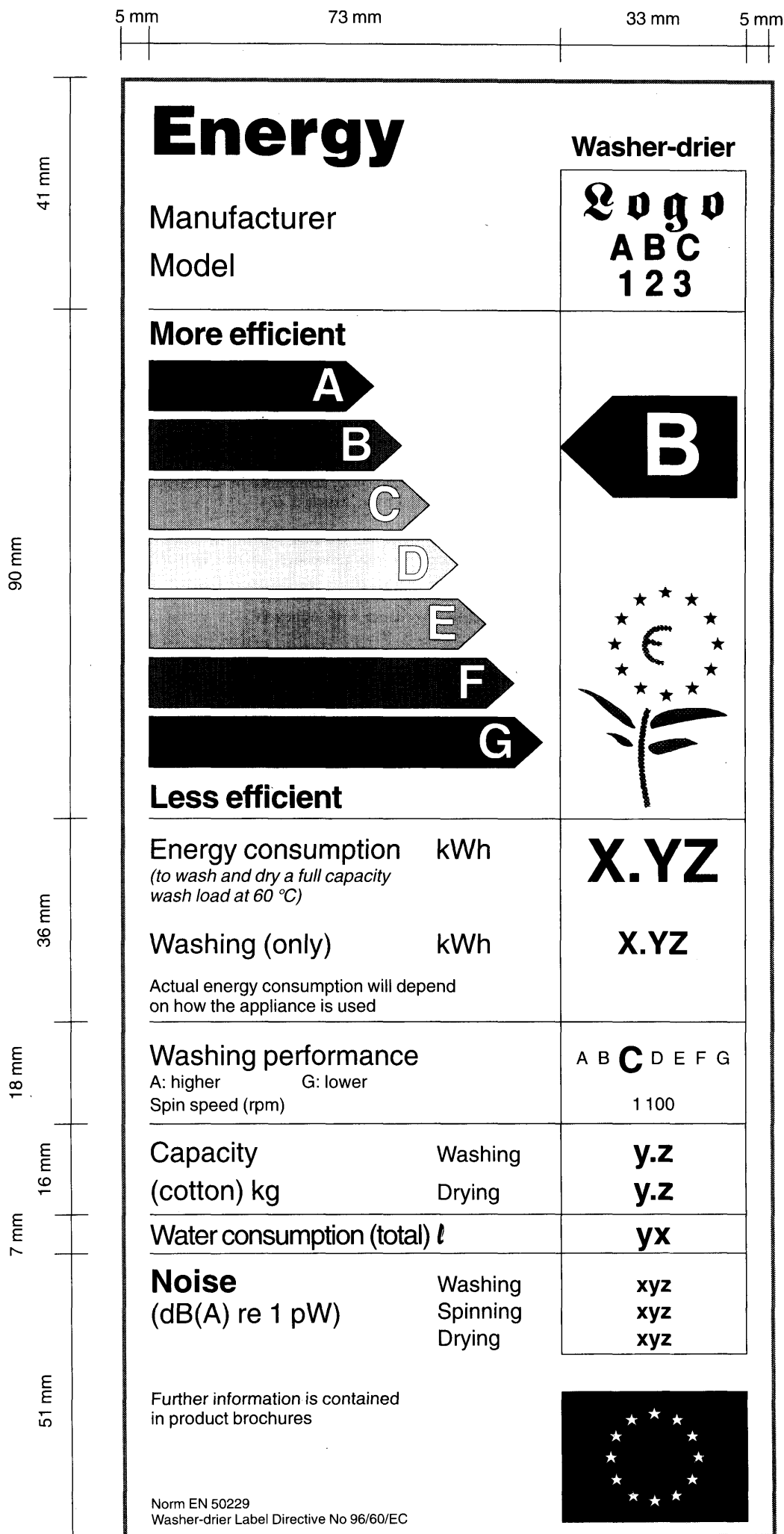
- I. Наименование или търговска марка на доставчика.
- II. Обозначение на модела от доставчика.
- III. Класът на енергийната ефективност на уреда се определя съгласно приложение IV. Тази буква се поставя на същата височина както съответната стрелка.
- IV. Без да се засягат изискванията по програмата на Общността за екоетикетите, когато уредът е получил „екоетикет на Общността“ в съответствие с Регламент (ЕИО) № 880/92 на Съвета ⁽¹⁾, тук може да се сложи копие от екоетикета. Посочените по-долу „Насоки за разработване на етикетите на комбинирани перални и сушилни машини“ обясняват начина, по който знакът за екоетикет може да се включи в етикета.
- V. Потребление на енергия в киловатчаса на пълен цикъл (пране, центрофугиране и сушене) при стандартен цикъл за памучно пране при 60 °C съгласно изпитвателните процедури от хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2.
- VI. Потребление на енергия в киловатчаса на перален цикъл (само пране и центрофугиране) при стандартен цикъл за памучно пране при 60 °C съгласно изпитвателните процедури от хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2.
- VII. Клас на пералните показатели съгласно приложение IV.
- VIII. Максимална скорост на центрофугата при стандартен цикъл за памучно пране при 60 °C съгласно изпитвателните процедури от хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2.
- IX. Мощност на уреда (в kg) при стандартен цикъл за памучно пране при 60 °C (без сушене) съгласно хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2.
- X. Мощност на уреда (в kg) за „изсушено памучно пране“ (сушене) съгласно хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2.
- XI. Потребление на вода (в литри) на един пълен цикъл (пране, центрофугиране и сушене) при стандартен цикъл за памучно пране при 60 °C и „изсушено памучно пране“ (сушене) съгласно изпитвателните процедури от хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2.
- XII. При необходимост, равнище на шума при изпиране, центрофугиране и сушене при стандартен цикъл при 60 °C и „изсушено памучно пране“ (сушене) съгласно Директива 86/594/ЕИО на Съвета ⁽²⁾.

Бележка:

Еквивалентните на горепосочените понятия на други езици са дадени в приложение V.

⁽¹⁾ ОВ L 99, 11.4.1992 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 344, 6.12.1986 г., стр. 24. Съответните стандарти са EN 60704-2-4 за изпирането и центрофугирането, EN 60704-2-6 за сушенето и EN 60704-3.



Използвани цветове:

СМУК — циан, пурпур, жълто, черно.

Пример: 07X0: 0 % циан, 70 % магента, 100 % жълто, 0 % черно.

Стрелки:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Цвят на контура: X070.

Целият текст е даден в черно. Фонът е бял.

Пълната печатна информация е дадена в „Насоки за разработване на енергийни етикети на комбинирани перални и сушилни машини модел 36124“, които са само за сведение и могат да се получат от:

Секретар на Комитета по енергийното етикетиране и стандартната информация за битови уреди,

Главна дирекция XVII по енергийните въпроси

Европейска комисия

Rue de la Loi/Weststraat 200,

B-1049 Brussels

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ФИШ

Фишът съдържа посочената по-долу информация. Информацията може да бъде представена в табличен вид за поредица от модели на един и същ доставчик, като в такива случаи се дава в определената последователност, или да следва описанието на уреда:

1. Търговска марка на доставчика.
2. Обозначение на модела от доставчика.
3. Клас на енергийната ефективност на модела съгласно определението в приложение IV. Изразява се по следния начин: „Клас на енергийната ефективност по скала от A (най-висока ефективност) до G (най-ниска ефективност)“. Когато информацията е представена в табличен вид, тя може да се изрази и по друг начин, при условие че е ясна скалата от A (най-висока ефективност) до G (най-ниска ефективност).
4. Когато информацията е представена в табличен вид и част от посочените в таблицата уреди са получили „екоетикет на ЕС“ съгласно Регламент (ЕИО) № 880/92, тази информация може да бъде посочена тук. В този случай в анетката се посочва „екоетикет на ЕС“ и в съответната графа се включва копие от марката на екоетикета. Тази разпоредба не отменя изискванията по програмата на Общността за маркирането с екоетикети.
5. Потребление на енергия за изпиране, центрофугиране и сушене в киловатчаса на пълен цикъл съгласно приложение I, т. V.
6. Потребление на енергия само за изпирането и центрофугирането в киловатчаса на перален цикъл съгласно приложение I, т. VI.
7. Клас на пералните показатели съгласно приложение IV. Изразява се по следния начин: „Клас на пералните показатели ... по скала от A (високи) до G (ниски)“. Могат да се използват и други изрази, при условие че е ясно прилагането на скала от A (високи) до G (ниски).
8. Ефективност на отцеждането на водата в съответствие с изпитвателните процедури от хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2 при стандартен цикъл за памучно пране при 60 °C. Изразява се по следния начин: „Остатъчна вода след центрофугирането ... % (като относителен дял от теглото на сухото пране)“.
9. Максимална скорост на центрофугиране съгласно приложение I, т. VIII.
10. Мощност на изпиране от уреда при стандартен цикъл за памучно пране при 60 °C съгласно приложение I, т. IX.
11. Мощност на сушене от уреда за стандартен цикъл на „изсушено памучно пране“ съгласно приложение I, т. X.
12. Потребление на вода за изпиране, центрофугиране и сушене в литри при пълен цикъл съгласно приложение I, т. XI.
13. Потребление на вода само за пране и центрофугиране в литри при стандартен цикъл за памучно пране при 60 °C (заедно с центрофугирането) в съответствие с изпитвателните процедури от хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2.
14. Време за пране и сушене. Програмирано време за пълен цикъл (памучно пране при 60 °C и „изсушено памучно пране“) за определената мощност при пране в съответствие с изпитвателните процедури от хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2.
15. Доставчиците могат да дадат информацията по точки 6—12 и за други перални цикли.
16. Потребление на енергия и вода, като потреблението по точка 5 (енергия) и точка 12 (вода) се умножава по 200. Изразява се по следния начин: „Очаквано годишно потребление за четиричленно домакинство с използване на сушилката (200 цикъла)“.

17. Потребление на енергия и вода, като потреблението по точка 6 (енергия) и точка 13 (вода) се умножава по 200. Изразява се по следния начин: „Очаквано годишно потребление за четиричленно домакинство, без използване на сушилката (200 цикъла)“.
18. При необходимост, равнище на шума при изпиране, центрофутиране и сушене по време на стандартен цикъл при 60 °C и „изсушено памучно пране“ съгласно Директива 86/594/ЕИО.

Информацията върху етикета може да бъде дадена като цветно или чернобяло изображение.

Бележка:

Еквивалентните на горепосочените понятия на други езици са дадени в приложение V.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ЗАЯВКИ ПО ПОЩАТА И ДРУГИ ФОРМИ НА ТЕЛЕПРОДАЖБИ

ПРОДАЖБА ПО ПОЩАТА И ДРУГИ МЕТОДИ ЗА ДИСТАНЦИОННА ТЪРГОВИЯ Каталозите за заявки по пощата и другите печатни съобщения по член 2, параграф 4 съдържат следната информация в посочената последователност:

1. Клас на енергийната ефективност (приложение II, точка 3).
2. Потребление на енергия (пране, центрофутиране и сушене) (приложение II, точка 5).
3. Потребление на енергия (само пране и центрофутиране) (приложение II, точка 6).
4. Клас на пералните показатели (приложение II, точка 7).
5. Ефективността на отцеждането на водата (приложение II, точка 8).
6. Максимална скорост на центрофутиране (приложение II, точка 9).
7. Мощност (пране) (приложение II, точка 10).
8. Мощност (сушене) (приложение II, точка 11).
9. Потребление на вода (пране, центрофутиране и сушене) (приложение II, точка 12).
10. Потребление на вода (само пране и центрофутиране) (приложение II, точка 13).
11. Очаквано годишно потребление за четиричленно домакинство с използване на сушилката (200 цикъла) (приложение II, точка 16).
12. Очаквано годишно потребление за четиричленно домакинство без използване на сушилката (200 цикъла) (приложение II, точка 17).
13. Шум при необходимост (приложение II, точка 18).

Когато във фиша е дадена и друга информация, тя трябва да бъде представена във формата съгласно приложение II и да е включена в таблицата в определената за фиша последователност.

Бележка:

Еквивалентните на горепосочените понятия на други езици са дадени в приложение V.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

КЛАС НА ЕНЕРГИЙНАТА ЕФЕКТИВНОСТ

1. Класът на енергийната ефективност на уреда се определя съгласно следната таблица 1:

Таблица 1

Клас на енергийна ефективност	Потребление на енергия „C“ в киловатчаса на перален цикъл (само пране и центрофутиране) при стандартен цикъл за памучно пране при 60 °C съгласно изпитвателните процедури от хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2
A	$C \leq 0,68$
B	$0,68 < C \leq 0,81$
C	$0,81 < C \leq 0,93$
D	$0,93 < C \leq 1,05$
E	$1,05 < C \leq 1,17$
F	$1,17 < C \leq 1,29$
G	$1,29 < C$

2. Класът на пералните показатели на уреда се определя съгласно следната Таблица 2:

Таблица 2

Клас на пералните показатели	Индекс на пералните показатели „P“, съгласно хармонизираните стандарти, посочени в член 1, параграф 2 при стандартен цикъл за памучно пране при 60 °C
A	$P > 1,03$
B	$1,03 \geq P > 1,00$
C	$1,00 \geq P > 0,97$
D	$0,97 \geq P > 0,94$
E	$0,94 \geq P > 0,91$
F	$0,91 \geq P > 0,88$
G	$0,88 \geq P$

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРЕВОД НА ТЕРМИНИТЕ, ИЗПОЛЗВАНИ ПРИ ЕТИКЕТИ И ФИШОВЕ

Еквивалентите на английските термини на другите езици в Общността са посочени по-долу, както следва:

Бележка			EN	ES	DA	DE	EL
Етикет	Фиш	Заявка по пощата					
Приложение I	Приложение II	Приложение III					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Washer-drier	Lavadora-secadora	Vaske-/tørremaskine	Wasch-Trockenautomat	Πλυντήριο-στεγνωτήριο
I	1		Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από Α (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh	kWh	kWh	kWh	kWh.
	5	2	Energy consumption for washing, spinning and drying	Consumo de energía para lavado, centrifugado y secado	Energiforbrug til vask, centrifugering og tørring	Energieverbrauch (Waschen, Schleudern und Trocknen)	Κατανάλωση ενέργειας για πλύσιμο, στύψιμο και στέγνωμα
☒			(To wash and dry a full capacity wash load at 60 °C)	(Lavado y secado de la capacidad total de lavado a 60 °C)	(Ved en 60 °C vask af den maksimale anbefalede mængde tøj og tørring heraf)	(Für eine 60 °C Ladung (volle Waschkapazität) zum Waschen und Trocknen)	(Να πλύνει και να στεγνώσει τη μέγιστη χωρητικότητα πλυσίματος στους 60 °C)
VI			Washing (only) kWh	(Sólo) Lavado kWh	Vask og centrifugering kWh	Waschvorgang (allein) kWh	Πλύσιμο (μόνο) kWh

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lavante-séchante	Lavasciuga	Was-droogcombinatie	Máquina de lavar e secar roupa	Kuivaava pyykinpesukone	Tvätt-tork
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuus-luokka ... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh
Consommation d'énergie pour le lavage, l'essorage et le séchage	Consumo di energia per lavaggio, centrifugazione e asciugatura	Energieverbruik bij wassen, centrifugeren en drogen	Consumo de energia na lavagem, na centrifugação e na secagem	Energiankulutus (pesu, linkous ja kuivaus)	Energiförbrukning per komplett omgång (tvätt, centrifugering och torkning)
(pour laver et sécher la capacité totale de lavage à 60 °C)	(Per lavare ed asciugare un carico di lavaggio completo a 60 °C)	(om een volle capaciteit op 60 °C te wassen en te drogen)	(Lavagem e secagem da capacidade máxima a 60 °C)	(Täyden koneellisen pesu 60 °C:ssa ja kuivaus)	(För tvätt och tork av fullastad maskin i 60 °C)
Lavage (seulement) kWh	Lavaggio (solo) kWh	(enkel) om te wassen kWh	Lavagem (unicamente) kWh	Pelkkä pesuohjelma kWh	Endast tvätt kWh

Бележка			EN	ES	DA	DE	EL
Етикет	Φиш	Заявка по пощата					
Приложение I	Приложение II	Приложение III					
	6	3	Energy consumption for washing and spinning only	Consumo de energía del lavado y centrifugado solamente	Energiforbrug til vask og centrifugering alene	Energieverbrauch nur für Wasch- und Schleuderprogramm	Κατανάλωση ενέργειας για πλύσιμο (και στύψιμο) μόνο
☒			Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VII			Washing performance A: higher G: lower	Eficiencia de lavado A: más alto G: más bajo	Vaskeevne A: høj G: lav	Waschwirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
	7	4	Washing performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficiencia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Vaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Waschwirkungs-klasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος ... σε κλίμακα από Α (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	8	5	Water remaining after spin ... % (as a proportion of dry weight of wash)	Agua restante tras el centrifugado ... % (en proporción de peso seco de la ropa)	Restfugtighed efter centrifugering ... % (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte ... % (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	... % νερού που παραμένει μετά την περιδίνηση (ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων)
VIII	9	6	Spin speed (rpm)	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifugerings-hastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
IX/X	10/11	7/8	Capacity (cotton) kg	Capacidad en kg de algodón	Kapacitet (bomuld) kg	Füllmenge (Baumwolle) kg	Χωρητικότητα Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg
X	10	7	Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
IX	11	8	Drying	Secado	Tørring	Trocknen	Στέγνωμα
XI			Water consumption (total)	Consumo total de agua	Vandforbrug (total)	Wasserverbrauch (total)	Κατανάλωση νερού (συνολικά)
	12	9	Water consumption washing, spinning and drying	Consumo de agua del lavado, centrifugado y secado	Vandforbrug til vask, centrifugering og tørring	Wasserverbrauch für Wasch-, Schleuder- und Trockenprogramm	Κατανάλωση νερού για πλύσιμο, στύψιμο και στέγνωμα

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Consommation d'énergie pour le lavage et l'essorage seulement	Consumo di energia per il solo lavaggio e centrifugazione	Energieverbruik bij uitsluitend wassen en centrifugeren	Consumo de energia apenas na lavagem e na centrifugação	Energiankulutus (vain pesu ja linkous)	Energiförbrukning per tvätt och centrifugering
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia del lavaggio A: alta G: bassa	Wasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Tvätteffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia del lavaggio su una scala da A (alta) a G (bassa)	Wasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Tvätteffektivitetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Teneur en eau après essorage ... % (par rapport au poids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione ... % (in relazione al peso della biancheria asciutta)	Resterend water na centrifugeren: ... % (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação: ... % (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen ... % (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering ... % (i procent av vikten på den torra tvätten)
Vitesse d'essorage (trs/min.)	Velocità di centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr./min)	Centrifugeringshastighet (varv/min)
Capacité (coton) kg	Capacità (cotone) kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Lavage	Lavaggio	Wassen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Séchage	Asciugatura	Drogen	Secagem	Kuivaus	Torkning
Consommation d'eau (totale)	Consumo di acqua (totale)	Waterverbruik (totaal)	Consumo de água (total)	Vedenkulutus (yhteensä)	Vattenförbrukning (total)
Consommation d'eau pour le lavage, l'essorage et le séchage	Consumo di acqua per lavaggio, centrifugazione e asciugatura	Waterverbruik bij wassen, centrifugeren en drogen	Consumo de água na lavagem, na centrifugação e na secagem	Kokonais-vedenkulutus	Vattenförbrukning per komplett omgång (tvätt, centrifugering och torkning)

Бележка			EN	ES	DA	DE	EL
Етикет	Фиш	Заявка по пощата					
Приложение I	Приложение II	Приложение III					
	13	10	Water consumption for washing and spinning only	Consumo de agua del lavado y centrifugado solamente	Vandforbrug til vask og centrifugering alene	Wasserverbrauch nur für Waschen und Schleudern	Κατανάλωση νερού για πλύσιμο και στύψιμο μόνο
	14		Washing and drying Time	Tiempo de lavado y secado	Vaske- og tørretid	Wasch- und Trockenzeit	Διάρκεια πλυσίματος και στεγνώματος
	16	11	Estimated annual consumption for a 4-person household, always using the drier (200 cycles)	Consumo anual típico de una familia de cuatro personas que siempre seca en la lavadora-secadora (200 ciclos)	Anslået årligt forbrug for en husstand på fire personer, som altid tørrer i denne vaske-/tørremaskine (200 vaske med tørring)	Repräsentativer Jahresverbrauch eines Vierpersonenhaushalts, der diesen Wasch-Trockenautomaten immer zum Trocknen verwendet (200 Programme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό που πάντοτε χρησιμοποιεί για το στέγνωμα το πλυντήριο-στεγνωτήριο ρούχων (200 πρόγραμμα)
	17	12	Estimated annual consumption for a 4-person household, never using the drier (200 cycles)	Consumo anual típico de una familia de cuatro personas que nunca seca en la lavadora-secadora (200 ciclos)	Anslået årligt forbrug for en husstand på fire personer, som aldrig tørrer i denne vaske-/tørremaskine (200 vaske med tørring)	Repräsentativer Jahresverbrauch eines Vierpersonenhaushalts, der diesen Wasch-Trockenautomaten nie zum Trocknen verwendet (200 Programme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό που ποτέ δεν χρησιμοποιεί για το στέγνωμα το πλυντήριο-στεγνωτήριο ρούχων (200 πρόγραμμα)
XII	18	13	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch [dB(A) re 1 pW]	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
☒	18	13	Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
☒	18	13	Spinning	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στύψιμο
☒	18	13	Drying	Secado	Tørring	Trocknen	Στέγνωμα
☒			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 50229	Norma EN 50229	Standard: EN 50229	Norm EN 50229	Πρότυπο EN 50229
☒			Washer-drier Label Directive 96/60/EC	Directiva 96/60/CE sobre etiquetado de lavadoras-secadoras combinadas	Direktiv 96/60/EF om energimærkning af kombinerede vaske-/tørremaskiner	Richtlinie 96/60/EG Wasch-Trocken-automatenetikett	Οδηγία 96/60/EK για τις ετικέτες στα πλυντήρια-στεγνωτήρια ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Consommation d'eau pour le lavage et l'essorage seulement	Consumo di acqua per i soli lavaggio e centrifugazione	Waternutbruik bij uitsluitend wassen en centrifugeren	Consumo de água apenas na lavagem e na centrifugação	Vedenkulutus (vain pesu ja linkous)	Vattenförbrukning för enbart tvätt och centrifugering
Durée du lavage et du séchage	Tempo di lavaggio e asciugatura	Programmaduur wassen en drogen	Tempo de lavagem e de secagem	Pesun ja kuivauksen kesto aika	Tvätt- och torktid
Consommation annuelle typique d'une famille de quatre personnes qui sèche toujours dans cette lavante-séchante (200 cycles)	Consumo annuo stimato di una famiglia di quattro persone che utilizza sempre lavatrici-asciugatrici per asciugare il bucato (200 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen, wanneer het wasgoed altijd in deze was-droogcombinatie wordt gedroogd (200 cycli)	Consumo anual típico de um agregado familiar de quatro pessoas que utiliza sempre a máquina combinada de lavar e secar roupa para secar a roupa (200 ciclos)	Arvioitu vuosikulutus nelihenkisessä taloudessa, jossa pyykki kuivataan aina koneessa (200 pesukertaa)	Beräknad förbrukning per år för ett fyrapersonershushåll som alltid torkar tvätt i apparaten (200 gånger)
Consommation annuelle typique d'une famille de quatre personnes qui ne sèche jamais dans cette lavante-séchante (200 cycles)	Consumo annuo stimato di una famiglia di quattro persone che non utilizza mai lavatrici-asciugatrici per asciugare il bucato (200 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen, wanneer het wasgoed nooit in deze was-droogcombinatie wordt gedroogd (200 cycli)	Consumo típico anual de um agregado familiar de quatro pessoas que nunca utiliza a máquina combinada de lavar e secar roupa para secar a roupa (200 ciclos)	Arvioitu vuosikulutus nelihenkisessä taloudessa, jossa pyykkiä ei koskaan kuivata koneessa (200 pesukertaa)	Beräknad förbrukning per år för ett fyrapersonershushåll som aldrig torkar tvätt i apparaten (200 gånger)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wassen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Séchage	Asciugatura	Drogen	Secagem	Kuivaus	Torkning
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochure over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50229	Norma EN 50229	Norm EN 50229	Norma EN 50229	Standardi EN 50229	Standard EN 50229
Directive 96/60/CE relative à l'étiquetage des lavantes-séchantes	Direttiva 96/60/CE sull'etichettatura delle lavasciuga	Richtlijn 96/60/EG (etiketring was-droogcombinaties)	Directiva 96/60/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar e secar roupa	Kuivaavien pyykinpesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 96/60/EY	Direktiv 96/60/EG om märkning av kombinerade tvättmaskiner/torktumlare